

# Informe de actividades

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales**

Band (Jahr): - **(2022)**

Heft 39-40

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Informe de actividades (Años académicos 2019-2021)

*Nota:* Este informe se ajusta a los datos recibidos por la Secretaría de la SSEH. Omisiones o informaciones incompletas no son responsabilidad de los editores.

## UNIVERSIDAD DE BASILEA

Seminar für Iberoromanistik der Universität Basel

Maiengasse 51

4056 Basel

Secretaría: Helene Marchand

061 207 12 65

ibero-romsem@unibas.ch

<http://ibero.unibas.ch>

### 1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

(<https://iberoromanistik.philhist.unibas.ch/de/forschung/forschungsprojekte/>)

#### *a) Lingüística*

La investigación realizada por la sección de lingüística es principalmente de índole sociolingüística y variacional. De especial modo, se centra en el español en África, y sobre todo el español de Guinea Ecuatorial, el único país de habla hispana en el África subsahariana. Para su proyecto de habilitación, «Contactos dialectales en contextos de migración. El caso de los inmigrantes guineoecuatorianos en Madrid, España», Sandra Schlumpf recogió un corpus de entrevistas semidirigidas con informantes guineoecuatorianos residentes en Madrid. De un total de casi 50 entrevistas, se escogieron las 24 más representativas como corpus núcleo, según tres criterios de selección: sexo (hombre, mujer), etnia (bubi, fang), tiempo de estancia en Madrid/España (hasta 8 años, más de 8 años). Dichas 24 entrevistas se han transcrito enteramente según el sistema de transcripción de PRESEEA, con ligeras adaptaciones. Los análisis centrados en este material son de índole sociolingüística, ideológico-discursiva y dialectológica.

- Improving the visibility of Equatorial Guinea as a Spanish-speaking country (SNF research project) (Sandra Schlumpf-Thurnherr, Sara Carreira).

- Dialectological study about the Spanish of Equatorial Guinea (Sara Carreira).

- Dialect contacts in contexts of migration. The case of the Equatoguinean immigrants in Madrid, Spain (Sandra Schlumpf-Thurnherr).

- "Yanito" among the young population of Gibraltar: Bilingualism, Identity and Language attitudes (Marta Rodríguez García).
- Instrucción explícita de la gramática del español como lengua extranjera (Ángel Berenguer Amador).

#### b) *Literatura*

- La polémica teológica y literaria de Abraham Gómez Silveira: edición y estudio de las "Disertaciones sobre el Mesías", "Libro Mudo", "Diálogos teológicos jocoserios" y otros textos (Prof. Dr. Harm den Boer con Prof. Dr. Carsten Wilke, CEU, Budapest).
- Mapping the Scriptures in Western Sephardi Literature: presence and function of the Bible. El proyecto se propone a) revisar la presencia de la Biblia en la literatura sefardí de origen converso (¿qué traducciones, qué textos?); b) investigar qué narraciones o textos bíblicos han tenido mayor repercusión en la religiosidad sefardí; c) establecer un corpus digital de los textos bíblicos impresos a partir de la traducción española impresa en Ferrara en 1553 – es decir las reediciones enteras o parciales de la Biblia impresas en Venecia, Ámsterdam y otros lugares entre 1584 y 1800.
- Investigador asociado al proyecto «En los orígenes de la integración y el conflicto en sociedades multiculturales de Europa y el Mediterráneo», HAR2016-78759-P, financiado por el Ministerio de Economía, Industria y Competitividad de España, dirigido por Prof. Dr. Juan Jesús Bravo Caro, Departamento de Historia Moderna y Contemporánea de la Universidad de Málaga (Prof. Dr. Harm den Boer).
- Investigador asociado al proyecto «Southern European Historical Materials Concerning China in the 16th and 17th Centuries: Spanish Digital Database Construction Project», coordinado por Manel Ollé, de la Universidad Pompeu i Fabra, en colaboración con el Institute of History, National Tsing Hua University, Taiwan (Dr. Fernando Pancorbo Murillo).
- *El Mantenedor de la verdad*, de Joseph de David López: Los diálogos polémicos durante el siglo XVIII (Fernando J. Pancorbo).
- *Rumbos peligrosos*, edición y estudio crítico. [Publicación prevista para el primer semestre de 2021, Madrid, Sial-Pigmalión] (Fernando J. Pancorbo & Luis González Fernández).

## 2. TESIS Y TESINAS

### *Tesis en preparación*

- CARREIRA, Sara: *Estudio dialectológico del español de Guinea Ecuatorial* (título provisional) (dir. S. Schlumpf-Thurnherr).
- CHAIM ECHEVERRÍA, Elisa Renata: *Hacia un teatro situado: Sacar a la luz los manuscritos teatrales inéditos de Raúl Ruiz* (dir. Harm den Boer).
- RODRÍGUEZ FLÜCKIGER, Bony: *Vanguardia y compromiso en la obra de César Falcón (Perú, 1892-1970)* (dir. Harm den Boer, co-dir. Marco Kunz).

RODRÍGUEZ GARCÍA, Marta: *El Yanito en la población joven de Gibraltar. Bilingüismo, identidad y actitudes lingüísticas* (título provisional) (dir. Sandra Schlumpf-Thurnherr, co-dir. Y. Bürki).

*Tesinas presentadas*

CARREIRA, Sara (2020): *Aproximación al comportamiento y a las actitudes lingüísticas de la juventud coruñesa. Resultados de una investigación basada en cuestionarios y entrevistas* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. L. Mondada).

GASSER, Hannah (2019): *Actitudes lingüísticas de los/las inmigrantes saharauis en la Comunidad de Madrid* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. A. Ferrari).

GUGELMANN, Mélanie (2019): *¿Cómo nos referimos al ego, hic et nunc en la comunicación digital moderna? La deixis en los SMS y los comentarios de lectores* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. L. Mondada).

HUGENTOBLER, Janine (2019): *Actitudes lingüísticas de estudiantes barceloneses hacia el catalán y el español* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. L. Mondada).

ISLER, Michelle (2019): *Dioses indescifrables. Die Ambiguität religiöser Kommunikation in Erzählungen von Jorge Luis Borges*. Tesina de Máster de Religionswissenschaft (dir. J. Mohn, co-dir. Harm den Boer).

KOYUNCUER, Nurgül (2019): *Raza y género. Las mujeres en el mundo de Gabriel García Márquez* (dir. Harm den Boer, co-dir. Adriana López Labourdette).

MARCOZZI, Vincenza (2020): *El lenguaje usado en las redes sociales Facebook e Instagram: aspectos lingüísticos y comunicativos* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. O. Danilova).

RAMÍREZ ROBAYO, Juan Sebastián (2021): *La literatura de la novela histórica comparada y basada en la vida e identidad de judeoconversos: Elías Ambrosius, Daniel Kaminsky, Francisco Maldonado da Silva, Menasseh Ben Israel, Viktor Abravanel* (dir. H. den Boer, co-dir. F. Pancorbo).

RENNA, Laura (2019): *Mitificación y desmitificación de Cristóbal Colón. Las características de la Nueva Novela Histórica en las obras de Carpentier, Posse y Roa Bastos* (dir. Harm den Boer, co-dir. Fernando Pancorbo Murillo).

SPIRGI, David (2020): *La Inquisición representada en los Diálogos teológicos de Abraham Gómez Silveira* (dir. H. den Boer, co-dir. F. Pancorbo).

ZUBER, Simone (2021): *La posmemoria en la novela chilena actual* (dir. H. den Boer, co-dir. M. Kunz).

### *Tesinas en preparación*

- ABARCA GARCÍA, Juan Ramón: *Literatura inquisitorial hispanoamericana: análisis de tres novelas contemporáneas* (dir. H. den Boer, co-dir. F. Pancorbo).
- CINO, Vanessa: *Interkulturelle Kommunikation und Kulturkontakt – eine qualitative Fallstudie zwischen deutsch- und spanischsprachigen Personen* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. P. Dankel; MSG Sprache und Kommunikation).
- ENTE, Linda: *La situación actual de las formas de tratamiento de la segunda persona singular informal en Costa Rica* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. P. Dankel).
- FELIX, Janine Theresa: *Espacios confinados y de libertad en la obra de Carmen de Burgos* (dir. H. den Boer, co-dir. F. Pancorbo).
- IVANCEVIC, Tamara: *Análisis de los actos de cortesía y descortesía verbal en el concurso de canto «Operación Triunfo»* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. O. Danilova).
- NAGHIU, Miriam: *La distopía en la literatura mexicana femenina: un análisis de las obras de Valera Luiselli, Fernanda Melchor y Aura Xilonen* (dir. H. den Boer, co-dir. F. Pancorbo).
- SCHMID, Zoe: *Entre prestigio y prejuicio: la percepción de las variedades de la lengua española y las actitudes lingüísticas del alumnado de bachillerato en Suiza Noroccidental* (dir. S. Schlumpf-Thurnherr, co-dir. L. Mondada).
- STRÄSSLE, Mirjam: *Diskursanalyse: Depressionen im Spitzensport* (dir. Dr. Ina Pick, co-dir. S. Schlumpf-Thurnherr; MSG Sprache und Kommunikation).

### **3. ACTIVIDADES**

- Clase de Lengua Bubi: Clase introductora a la lengua bubi, lengua Africana hablada en la isla de Bioko, Guinea Ecuatorial, Prof. Justo Bolekia Boleká (Universidad de Salamanca). En el marco del ciclo de conferencias «Visibilizar lo invisible», de Prof. Sandra Schlumpf-Thurnherr y Prof. Yvette Bürki (Universidad de Berna) (30.10.2019).
- Conferencia y mesa redonda: «Lengua y comunidad indígena en Veracruz, México», Zósimo Hernández Ramírez es hablante nativo del Mexcatl (también llamado "náhuatl"), fue nombrado asesor de una comunidad Maya de Yucatán (org.: Prof. Harm den Boer) (04.11.2019).
- STA: Staff Mobility for Teaching Assignments: Movilidad de docente. Profesor invitado: Dr. Joseph García Rodríguez (UAB). 5 conferencias dadas en el marco de la movilidad (org.: Dr. Oxana Danilova) (11.-21.11.2019).
- Conferencia: «El caló». Dr. Joseph García Rodríguez, profesor invitado (UAB) (org.: Dr. Oxana Danilova) (11.11.2019).
- Conferencia: «La toponimia española», Dr. Joseph García Rodríguez, profesor invitado (UAB) (org.: Dr. Oxana Danilova) (11.11.2019).

Conferencia: «Hacer de tripas corazón», Dr. Joseph García Rodríguez, profesor invitado (UAB) (Dr. Oxana Danilova). (12.11.2019).

Zukunftstag: Marta y Ángel (org.: Marta Rodríguez) (14.11.19).

Conferencia: «Los diccionarios especializados», Dr. Joseph García Rodríguez, profesor invitado (UAB) (org.: Dr. Oxana Danilova). (18.11.2019).

Conferencia: «La antroponimia», Dr. Joseph García Rodríguez, profesor invitado (UAB) (Dr. Oxana Danilova) (18.11.2019).

Conferencia: «Redefining endangerment and indigenesness. The case of Chabacano», Eeva Sippola (University of Helsinki). En el marco del ciclo de conferencias «Visibilizar lo invisible», de Prof. Sandra Schlumpf-Thurnherr y Prof. Yvette Bürki (Universidad de Berna) (20.11.2019).

Conferencia: «Die Chibcha-Sprachen Zentralamerikas und des nördlichen Südamerikas: Entwicklungen in Vergangenheit und Gegenwart», Matthias Pache (Universität Tübingen). En el marco del ciclo de conferencias «Visibilizar lo invisible», de Prof. Sandra Schlumpf-Thurnherr y Prof. Yvette Bürki (Universidad de Berna) (27.11.2019).

SNF Scientific Exchange: Estancia de investigación, Anđelka Zečević, University of Belgrade (org.: Prof. Sandra Schlumpf-Thurnherr) (14.11. – 19.12.2019).

Conferencia: «Computational Linguistics (Natural Language Processing) and its application: an introduction» Anđelka Zečević, University of Belgrade (org.: Prof. Sandra Schlumpf-Thurnherr) (11.12.2019).

Encuentro con la autora mexicana Aura Xilonen, *Gringo Champ / Campeón Gabacho* (Prof. Harm den Boer) (18.12.2019).

Cuatro funciones del espectáculo teatral «Edipo im Nirgendwo oder en la Tierra de Nadie», Grupo de teatro estudiantil Hispanistik (org.: Elisa Chaim Echeverría) (21., 22., 28.02. & 29.02.2020).

Conferencia «Una aproximación cognitiva al clítico se» (online), Ricardo Maldonado (UNAM), Alba García (Universidad de Berna) (10.11.2020).

Evento semestral: «Lengua y Comunicación en América Latina» (online), divers@s conferenciantes (HPSL Basel – Freiburg i.Br.) (23.04.2021).

Conferencia «Language in Gibraltar – Past and Present» (online), Jennifer Ballantine Perera (Institute for Gibraltar and Mediterranean Studies) (org.: Marta Rodríguez García) (11.05.2021).

HPSL Reading Group. Doctorand@s HPSL, HPSL (org.: Sara Carreira, Marta Rodríguez García) (HS 2021).

Conferencia (1) en el marco del seminario ¿Guinea Ecuatorial como parte de la hispanidad?: «La hispanización de Guinea Ecuatorial: panorama histórico y consecuencias actuales» (online), Susana Castillo Rodríguez (SUNY Geneseo, New York) (org.: Sandra Schlumpf-Thurnherr) (04.10.21).

Conferencia (2) en el marco del seminario ¿Guinea Ecuatorial como parte de la hispanidad?: «Política lingüística postcolonial en Guinea Ecuatorial y la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española (AEGLE)» (presencial), Max Doppelbauer (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel) (org.: Sandra Schlumpf-Thurnherr) (11.10.21).

Conferencia (3) en el marco del seminario ¿Guinea Ecuatorial como parte de la hispanidad?: «La literatura de Guinea Ecuatorial: autoras y autores, obras y el tema de su (in)visibilidad» (online), Juan Riochí Siafá (escritor e investigador independiente, especialista en literatura africana, inmigración y género) (org.: Sandra Schlumpf-Thurnherr) (01.11.21)

HPSL Day Presentación e intercambio de 7 proyectos de investigación en curso (presencial), Doctorand@s HPSL (org.: Marta Rodríguez & Sarah Faidt) (29.10.21).

Data Session con Adil Moustouai Shrir en el marco del seminario de investigación El paisaje lingüístico como acercamiento al espacio urbano: el caso de Basilea (presencial), Adil Moustouai Shrir (Universidad Complutense de Madrid) (org.: Sandra Schlumpf-Thurnherr) (09.11.21).

Proyección y presentación de la película «Oscuro y Lucientes» seguida de un coloquio con Samuel Alarcón (director), Harm den Boer (moderación), Manuel Nuche (bienvenida) (org.: Harm den Boer / Embajada de España en Berna) (18.11.21).

Conferencia «Reconstructing the origins of Latin America's Black Populations» (online), Armin Schwegler (University of California) (org.: Marta Rodríguez / Sara Carreira) (24.11.21).

Conferencia «Methods & Data Collection» (general and personal experiences)» (online), Armin Schwegler (University of California) (org.: Marta Rodríguez / Sara Carreira) (30.11.21).

Conferencia «El gran teatro del sueño: observaciones en torno al discurso onírico en Federico García Lorca» (online), Uta Felten (Universität Leipzig) (org.: Harm den Boer) (02.12.21).

Conferencia «La lengua de los sefardíes en la Gran Manzana (Nueva York) » en el marco del curso «El judeoespañol desde su formación hasta la actualidad» (online) (org.: Yvette Bürki (Universität Bern), Ángel Berenguer Amador) (06.12.21).

#### **4. OTROS HECHOS DE RELIEVE**

Congresos en co-organización

##### *a) Lingüística*

Congreso digital «Mundos Plurales» en colaboración con las universidades Bremen y Kiel (Sandra Schlumpf-Thurnherr) (18.05.2021).

## *b) Literatura*

Workshop online: «La sombra de Thánatos: enfermedad, muerte y viudedad en los siglos XVI y XVII», organizado por Oana A. Sambrián (Academia Rumana, Craiova) & Fernando J. Pancorbo (Universität Basel). Iniciativa enmarcada en el proyecto de investigación «Las fuentes históricas de la literatura en los Balcanes en los siglos XVI y XVII» (AR. 5584/18.12.2019), financiado por el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades de la Academia Rumana de Craiova (org.: Fernando Pancorbo) (29. – 30.06.2021).

«Entre nalgas protegido»: Escatología, sátira y contracultura del Humanismo al Barroco. Celebrado en Córdoba y co-organizado por Fernando J. Pancorbo (Universität Basel), Gastón Gilabert (Universitat de Barcelona) y Rafael Bonilla Cerezo (Universidad de Córdoba) (org.: Fernando Pancorbo) (23 - 24.01.2020)

## **UNIVERSIDAD DE BERNA**

Universität Bern/ Universidad de Berna  
Institut für Spanische Sprache und Literatur/ Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas  
Länggassstrasse 49 – Postfach  
CH-3000 Bern 9  
Tfl. +41 31 631 34 16  
Fax +41 31 631 38 18  
espanol@rom.unibe.ch  
<http://www.espanol.unibe.ch>  
Directora: Prof. Dr. Bénédicte VAUTHIER,  
benedicte.vauthier@unibe.ch

### **1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**

#### *a) Lingüística*

En la sección de Lingüística del Instituto de Lengua y Literatura de la Universidad de Berna se están investigando temas de interés discursivo y sociolingüístico. Desde una aproximación sociolingüística se estudia la importancia del espacio como valor social y discursivo en la construcción y percepción de las identidades (lingüísticas). Desde esta perspectiva, se han realizado estudios centrados en distintas ciudades hispanohablantes. Se ha extendido esta perspectiva a estudios en contextos de migración y a la expresión de la identidad en variedades periféricas o no canónicas del español. En relación con la percepción



del espacio social, se trabaja además sobre la manifestación de las ideologías (lingüísticas) en el discurso.

Desde febrero de 2020 —y en el marco del Fonds Comincioli— Craig Welker está realizando su proyecto de doctorado que se centra en el efecto de la expresión de la ideología en la variación del español de Juchitán, México:

[https://www.espanol.unibe.ch/investigacin/fonds\\_comincioli/ma\\_craig\\_welker\\_el\\_efecto\\_de\\_la\\_expresin\\_de\\_la\\_ideologa\\_en\\_la\\_variacin\\_del\\_espaol\\_de\\_juchitn\\_mxico/index\\_spa.html](https://www.espanol.unibe.ch/investigacin/fonds_comincioli/ma_craig_welker_el_efecto_de_la_expresin_de_la_ideologa_en_la_variacin_del_espaol_de_juchitn_mxico/index_spa.html).

#### *b) Literatura*

La sección de Literatura del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna desarrolla y promueve, entre otros, proyectos de investigación (tesinas, doctorados), seminarios y coloquios en torno a

- los textos hispánicos en prosa (narrativa, ensayística o crítica, auto/biográfica, crónicas) modernos y contemporáneos (XIX-XXI) de las dos orillas (España e Hispanoamérica)
- Análisis interdisciplinares y transareales (España/ Hispanoamérica), con especial atención a las relaciones entre España y Argentina (estudios trasatlánticos)
- Historia de las ideas e historia intelectual española e hispanoamericana: influencias, contactos y tensiones
- Relectura del canon, estudios decoloniales y poscoloniales, globalización
- Historia de la literatura, teoría de la literatura y crítica literaria, en una perspectiva discursiva y sociológica
- en torno a la edición de textos y manuscritos hispánicos clásicos y modernos (crítica textual, filología moderna y crítica genética)

Desde marzo de 2020, Bénédicte Vauthier coordina y dirige el proyecto de investigación titulado «Literatura problemática. Problemática sociodiscursiva de textos en prosa de la Modernidad española» [«Littérature problématique. Problématique sociodiscursive de textes en prose de la Modernité espagnole»] financiado por el Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (SNF 100012\_188957) para una duración de cuatro años: [https://www.espanol.unibe.ch/investigacin/literatura\\_problemtica/index\\_spa.html](https://www.espanol.unibe.ch/investigacin/literatura_problemtica/index_spa.html).

## 2. TESIS Y TESINAS

### *Tesis presentadas*

GARCÍA AGÜERO, Alba: *Conceptualización de la identidad mexicana en libros escolares y narrativas: un enfoque crítico y sociocognitivo* (dir. Yvette Bürki).

MONDRAGÓN, Cristina: *Ficciones apocalípticas en la narrativa contemporánea latinoamericana. La poética del apocalipsis en la ficción literaria* (dir. Catalina Quesada).

### *Tesis en preparación*

WELKER, Craig: *El efecto de la ideología expresada en la variación del español en Juchitán, México* (dir. Yvette Bürki y David Britain).

### *Tesinas presentadas*

EDER, Katja: *Introducción de variedades del español en las clases de ELE en Suiza. Elaboración de tres secuencias didácticas con justificación teórica* (dir. Yvette Bürki).

KOBEL, Dunja: *Actitudes e ideologías lingüísticas hacia el nativismo en la contratación de profesores de ELE en las escuelas públicas* (dir. Yvette Bürki).

NÄF, Sara: *El translanguaging en dos colegios bilingües de la Ciudad de Buenos Aires. La observación del comportamiento lingüístico en el contexto de la enseñanza bilingüe y su descripción desde la perspectiva de las profesoras y los profesores* (dir. Yvette Bürki).

RODRÍGUEZ, Deisy: *Narrativas latinas. Un análisis de identidades grupales de migrantes hispanoamericanos en Suiza* (dir. Yvette Bürki).

TEIXEIRA COELHO, Diana: *La comunidad portuguesa en la suiza alemana. Un estudio sociolingüístico y etnográfico* (dir. Yvette Bürki).

TORO, Diana: *La representación del otro y de uno mismo. Un análisis comparado entre Ekomo (2007) y La ceiba de la memoria (2013)* (dir. Bénédicte Vauthier).

### *Tesinas en preparación*

MUÑOZ AJA, María Xóchitl: *Propuesta didáctica de los verbos ser y estar en sus usos atributivos desde una mirada cognitiva* (dir. Marcello Giugliano).

PÉREZ Luciana: *El agua en la literatura de Juan José Saer: hacia un acercamiento de las Blue Humanities a la literatura latinoamericana* (dir. Bénédicte Vauthier).

SCHUMACHER, Daniel: *Translanguaging como método en la enseñanza del español como lengua extranjera* (dir. Yvette Bürki).

### 3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

#### a. Jornadas, congresos, Workshop

##### *Sección de Lingüística*

En el semestre de otoño de 2019 las secciones de Lingüística y la sección de Iberorrománicas de la Universidad de Basilea coorganizaron el ciclo de conferencias «Visibilizar lo invisible: lenguas indígenas del mundo iberorrománico» en el marco de la declaración del Año Internacional de las Lenguas Indígenas por la UNESCO (<https://es.iyil2019.org/>). Las conferencias se organizaron de manera alterna en Basilea y en Berna y contaron con la participación de expertos en lenguas indígenas y/o minorizadas como el garífuna (Steffen Haurholm-Larsen, Universität Bern), el zoque yapaneco (Jhonatan Rangel, Sedyl, Paris), el yucuna (Magdalena Lemuser, CNR, Lyon), el mapundugun (Fernando Zúñiga, Universität Bern), el bubi (Justo Bolekia Boleká, Universidad de Salamanca), el chabacano (Eeva Sippola, University of Helsinki), el chibcha (Matthias Pache, Universität Tübingen) y el quechua (Marleen Haboud, Universidad Católica del Ecuador).

En el semestre de primavera de 2020 pudo llevarse a cabo, en el marco del programa Förderung für innovative Lehre de la Universidad de Berna<sup>1</sup>, un seminario virtual dedicado al paisaje lingüístico en Suiza y en el Ecuador en el que participaron estudiantes de MA de nuestro Instituto y del programa de Sociolingüística y Antropología Lingüística de la Universidad Católica del Ecuador. Como producto de este fructífero encuentro, se publicó el volumen *Paisajes desde las dos orillas: miradas trasatlánticas*, compuesto por cinco artículos (tres de estudiantes berneSES y dos de estudiantes quiteños) realizados en este seminario colaborativo.

### 4. OTROS HECHOS DE RELIEVE

Adriana López-Labourdette ha sido nombrada Profesora Extraordinaria de Literaturas y Culturas Latinoamericanas (Universidad Zúrich, 01.02.2020). En agosto de 2021, se incorporó a la sección de Literatura, el Dr. Félix Terrones, como docente asistente TT de Literaturas y Culturas Latinoamericanas.

---

<sup>1</sup> Información sobre este programa de incentivo de la docencia universitaria puede encontrarse aquí: [https://www.gutelehre.unibe.ch/projekte\\_\\_\\_foerderung\\_massnahmen/foerderung\\_innovative\\_lehre\\_fil](https://www.gutelehre.unibe.ch/projekte___foerderung_massnahmen/foerderung_innovative_lehre_fil).

# UNIVERSIDAD DE FRIBURGO

Departamento de Lenguas y Literaturas

Dominio Español

Av. Beauregard 11

CH-1700 Fribourg

tel: 026 300 78 98

y 026 300 78 97

fax: 026 300 96 51

hugo.bizzarri@unifr.ch

francisco.ramirezsanacruz@unifr.ch

www.unifr.ch/esp

## 1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

### a) Filología

- El *Exemplum* histórico: teoría y función (Hugo O. Bizzarri).
- El *Exemplum* antiguo: modelos de conducta y formas de sabiduría en la España medieval (Hugo O. Bizzarri).

### b) Literatura

- Risa y humor en Miguel de Cervantes (Francisco Ramírez Santacruz).
- Transferencias culturales entre Europa y América durante la primera globalización (Francisco Ramírez Santacruz).
- La literatura de los bajos fondos en América Latina (Francisco Ramírez Santacruz).
- Cronocartografía del relato de viaje español de los siglos XIX-XXI: proyecto internacional coordinado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Madrid (Julio Peñate).
- Espacios insulares y producción literaria (Julio Peñate).

## 2. TESIS Y TESINAS

### Tesis presentadas

CARRASCO TENORIO, Milagros Janet: *La Gran Conquista de Ultramar: Estudio filológico y preparación de una edición crítica del ms. BNE 1187* (dirs. Hugo O. Bizzarri y Rolf Eberenz).

IMBERDORF, Sebastian: *Identidades múltiples: hibridismo cultural y social en la narrativa hispanounidense de los siglos XX y XXI* (dir. Julio Peñate).

### Tesis en preparación

BARREIRA DE SOUSA, Catarina: *A narrativa de viagem contemporânea no espaço lusófono: pelos caminhos da memória histórica* (dir. Julio Peñate).

BÜHLMANN-RAMÍREZ, Soraya: *La novela policial en la Cuba de fines del siglo XX: Daniel Chavarría y Leonardo Padura* (dir. Julio Peñate).

- DORADO MÁRQUEZ, Cristina María: *Problemática social y de género en la narrativa de José Luis Correa* (dir. Julio Peñate).
- KÜNZLER, Clara: *Representación, simbolismo y función de los animales en la literatura española de la Edad Media* (dir. Hugo O. Bizzarri).
- MOLINA, Tatiana: *Novelística balear: siglos XX-XXI* (dirs. Francisco Ramírez Santacruz y Alex Martin).
- OBERLI, Natalia: *Una mirada al mundo insular: novela negra canaria* (dir. Julio Peñate).
- PEREIRA, Rubén: *Las Sumas de historia troyana frente a sus modelos* (dir. Hugo O. Bizzarri).

#### *Tesinas presentadas*

- BERSIER, Aurélien: *La visión de la mujer en cinco novelas de Marcela Serrano* (dir. Julio Peñate).
- CELAS, André Miguel: *La pícara Justina: una parodia picaresca* (dir. Francisco Ramírez Santacruz).
- DE ASSUNÇÃO, Stefanie: *Edición crítica del "Tratado de la adivinación" de López de Barrientos* (dir. Hugo O. Bizzarri).
- MOLLARD, Estelle: *El universo narrativo de Zoé Valdés. Análisis de tres obras relacionadas con la revolución cubana: La nada cotidiana, Te di la vida entera y Todo cotidiano* (dir. Julio Peñate).
- MUÑOZ-WIEDERKEHR, Richard: *La novela negra como medio de protesta: Ramón Díaz Eterovic frente a la sociedad chilena de los años 1980 y 1990* (dir. Julio Peñate).
- PIRATA BATTAGLIESE, Rosa: *El encuentro del viajero con el Otro y su actitud hacia la alteridad en el relato de viaje contemporáneo* (dir. Sebastian Imoberdorf).
- ROH, Aline: *La nueva perspectiva de la mujer latina y migrante en las novelas de Isabel Allende* (dir. Sebastian Imoberdorf).
- SANTABAYA SÁNCHEZ, Gabriela: *La maternidad en la literatura hispánica actual: Isabel Allende, Mayra Montero y Laura Freixas* (dir. Julio Peñate).
- VILARANDA, Kevin: *El barranqueño: análisis y actualización del estado de una variedad híbrida resultante del contacto lingüístico portugués-español* (dir. Mariela de La Torre).

#### *Tesinas en preparación*

- ASLLANI, Rinor: *La imagen del Otro en el teatro transmediterráneo* (dir. Sebastian Imoberdorf).
- BLANCO Elisa: *Narrativa hispano-americana femenina. La literatura femenina: mitos y realidades* (dir. Julio Peñate).
- BRESSANI, Raissa: *Un análisis antiespecista sobre la simbología animal en la literatura hispánica de los dos últimos siglos* (dir. Julio Peñate).
- CAMENISCH, Matthias: *La representación de la violencia en la narcoliteratura* (dir. Sebastian Imoberdorf).

- JORQUERA MOYANO, Wendy: *La maternidad en la literatura española y latinoamericana: estudio comparativo* (dir. Sebastian Imoberdorf).
- MUSY, Sarah: *Tras la pista de Valentín Carrera* (dir. Julio Peñate).
- PETROVIC, Jasmin. *Las fábulas de Juan Ruiz y de Marie de France: análisis contrastivo* (dir. Hugo O. Bizzarri).
- RODRÍGUEZ ARÉVALO, Jennifer: *La vida en un viaje antes y después de China* (dir. Julio Peñate).
- SANTABAYA SÁNCHEZ, Gabriela: *La maternidad en la literatura hispánica actual: Isabel Allende, Mayra Montero y Laura Freixas* (dir. Julio Peñate).

### **3. ACTIVIDADES**

- XV Encuentro del Programa Doctoral de Literatura General y Comparada (swissuniversities): «Conversaciones transnacionales. Escritura multilingüe e intercambio cultural en Europa y en las Américas», 6 de diciembre de 2019.
- Coloquio del Instituto Medieval: «La mort du roi. Réalité, littérature, représentation», del 9 al 11 de septiembre de 2019.
- Premio Vigener de la Universidad de Friburgo a la mejor tesis doctoral de la Facultad de Artes y Humanidades: Sebastian Imoberdorf por su tesis *Identidades múltiples. Hibridismo cultural y social en la narrativa hispanounidense de los siglos XX y XXI*, 14 de noviembre de 2020.

### **4. OTROS HECHOS DE RELIEVE**

El Prof. Dr. Francisco Ramírez Santacruz se incorpora al equipo del Departamento de Español.

## **UNIVERSIDAD DE GINEBRA**

Université de Genève  
Unidad de español/ Unité d'espagnol  
Département des Langues et des Littératures romanes  
Faculté des Lettres  
Rue St-Ours 5  
CH-1211 Genève 4  
Tél.: 022 379 72 32  
Secretaría: [stephanie.cavallero@unige.ch](mailto:stephanie.cavallero@unige.ch)  
[www.unige.ch/lettres/roman/espagnol/index.html](http://www.unige.ch/lettres/roman/espagnol/index.html)

## 1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

### a) *Lingüística*

- El español en Europa. Demografía de los hablantes de una lengua (Dirección Francisco Moreno Fernández y Oscar Louredo del Heidelberg Center for Ibero-American Studies y Johannes Kabatek de la Universidad de Zúrich, participa: Dora Mancheva).
- El mundo vegetal: lengua, cultura y símbolo (Proyectos de I+D+i en el marco del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020, investigadora principal: Águeda Moreno Moreno, participa: Dora Mancheva).
- Sefarad, Siglo XXI (2017-2020): edición y estudio filológico de textos sefardíes (Ref. núm. FFI2016-74864-P financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad de España, investigador principal: Aitor García Moreno, participa: Dora Mancheva).

### b) *Literatura*

- 2020-2022: Entremezes ibéricos: inventariação, edição e estudo. FCT – Fundação para a Ciência e Tecnologia, I.P., e por fundos FEDER através do Programa Operacional Regional de Lisboa, no âmbito do projecto PTDC/ LLT-LES/32366/2017. Coordinación de José Camões (Universidade de Lisboa) y Abraham Madroñal.
- 2020-2023: "Desenrollando el cordel / Démêler le *cordel* / Untangling the *cordel*". Proyecto financiado por la Fundación filantrópica Famille Sandoz-Monique de Meuron. Investigador principal: Constance Carta. Participan: Luana Bermúdez, Belinda Palacios, Elina Leblanc, Pauline Jacsont, Marie Barras.
- 2021-2024: Instrução e conversão no mundo dos exempla ibéricos: Os pilares de uma moral cristã. Investigadores principales Leandro Alves Teodoro (Unicamp/Unesp) y Hugo O. Bizzarri (Université de Fribourg). Participa: Abraham Madroñal.
- 2021-2024: Proyecto de investigación Edición y estudio de veinte comedias de Juan Ruiz de Alarcón. Investigador principal: José Enrique López Martínez (Universidad Autónoma de Madrid). Participa: Abraham Madroñal.
- 2021-2024: Proyecto de investigación Novatores en el púlpito. La oratoria sagrada castellana ante la crisis dinástica y el cambio de paradigma cultural (1665-1733). Investigador principal: Jaume Garau Amenual (Universidad de las Islas Baleares). Participa: Abraham Madroñal.

## 2. TESIS Y TESINAS

### *Tesis presentadas*

- CROCOLL, Natacha: *Los paisajes en la literatura castellana medieval (siglos XIII-XIV)*. Universidad de Ginebra, defendida el 21.05.2021 (aprobada con mención muy honorable por unanimidad) (dir. Carlos Alvar y Constance Carta).

GONZÁLEZ, Vanessa: *Motivos populares en los entremeses de finales del siglo XVII y principios del XVIII (Antología de obras de la familia Castro y Salazar)*. Universidad de Ginebra, defendida el 29. 06. 2020 (aprobada con mención muy honorable por unanimidad) (dir. Abraham Madroñal).

MORANDI GODOY, Inés: *El mágico Andronio y la mágica de Ceilán, dos comedias de magia del siglo XVIII*. Universidad de Ginebra, defendida el 9. 02. 2019 (Aprobada con mención honorable) (dir. Abraham Madroñal).

#### *Tesis en preparación*

ARROJA, Sara: *La viudedad en el Siglo de Oro español: Análisis socio-literario de la otredad femenina* (dir. Abraham Madroñal).

BETTI, Miguel: *Literatura e historia, autobiografía y ficción. Edición y estudio de un manuscrito español anónimo del siglo XVI* (dir. Abraham Madroñal).

CARRASCO, Carmen: *Narradores en movimiento. Descentramientos en la novela hispanoamericana post-1989: Estudio comparativo entre las literaturas nacionales y transnacionales* (dir. Valeria Wagner).

DOMÍNGUEZ, Pablo: *Sexta parte del Espejo de príncipes y caballeros. Estudio y edición crítica* (dirs. Abraham Madroñal y Constance Carta).

GUZMÁN, Alexia: *Los animales del Calila e Dimna y del Roman de Renart: relaciones intertextuales y paradigmáticas* (co-dir. Carlos Alvar y Dolores Phillipps-López).

MARTÍNEZ TORRES, Cristina: *De ediciones e imposturas en el siglo XVIII. Trigueros y González de León, editores de Melchor Díaz de Toledo* (dir. Abraham Madroñal).

MÉNDEZ, Rubén: *Edición y estudio de las Novelas de varios sucesos, de Ginés Carrillo Cerón (1635)* (dir. Abraham Madroñal).

MIGUÉLEZ, Sandra: *El tema de la venganza en dos comedias atribuidas a Lope de Vega* (dir. Abraham Madroñal).

PAEZ-GRANADOS, Octavio: *Masculinidades dissidentes, limiares e transfronteiriças: representação e problemáticas próprias a partir dum corpus de obras barrocas e de novas leituras do barroco (finais do séc. XX e séc. XXI)*. Co-dirección Nazaré Torrão (Unidad de portugués) y Valeria Wagner (Unidad de español).

#### *Tesinas presentadas*

CABRERA, Claudia: *Edición y estudio de la Relación de las exequias de doña Margarita de Austria, de Martín de León (1613)*. Primavera de 2019 (dir. Abraham Madroñal).

CASA, Mélissa: *Análisis comparativo de la temática amorosa en dos obras bajomedievales: el poema Razón de amor y el Cancionero erótico de*



- Ripoll. Primavera 2021 (dir. Constance Carta). Premio 2021 ex aequo de la mejor tesina, Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos.
- CÓRDOVA DE FERRIER, Dalila: *Estudio y edición crítica de dos églogas de El Parnaso antártico*. Otoño 2019 (dir. Abraham Madroñal).
- DA SILVA, Jessica: *Estudio y edición crítica de los poemas inéditos del Códice Daza, último manuscrito autógrafo de Lope de Vega Carpio*. 2020 (dir. Abraham Madroñal).
- HERRERO, Marie: *Estudio y edición crítica de la comedia atribuida a Lope de Vega Las sierras de Guadalupe*. 2019 (dir. Abraham Madroñal).
- IBARRA, Manuel: *Polifonía, testimonio e hipertextualidad en dos novelas históricas afrocolombianas: La ceiba de la memoria (2007) de Roberto Burgos Cantor y La hoguera lame mi piel con cariño de perro (2015) de Adelaida Fernández Ochoa* (dir. Dolores Phillipps-López).
- LARA DE LA LAMA, Cristina: *Cervantes en la novela histórica contemporánea* (dir. Abraham Madroñal).
- MUÑOZ OROZCO, Nathalia: *Reescribiendo el imaginario colombiano en La hoguera lame mi piel con cariño de perro (2015) de Adelaida Fernández Ochoa: esclavitud, resistencias colectivas y autoafirmación de la mujer negra* (dir. Dolores Phillipps-López).
- ZESIGER, Marie: *Estudio y edición crítica de Las dos bandoleras, comedia atribuida a Lope de Vega* (Premio de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos 2020) (dir. Abraham Madroñal).

#### *Tesinas en preparación*

- CABRERA PORTILLO, Ángela María: *La figura del héroe / héroe problemático en algunas novelas afrocolombianas (Palacios, Velásquez, Zapata Olivella)* (dir. Dolores Phillipps-López).
- JIMÉNEZ VIROSTA, Almudena: *Mary Shelley traductora de biografía del Siglo de Oro* (dir. Abraham Madroñal).
- PÉCLAT, Cindy: *Estudio y edición de una comedia del Fondo Favre de la Biblioteca de Ginebra* (dir. Abraham Madroñal).

### **3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR**

- Jornada de estudio, Ciclo "El español, hoy" *Aplicación de los avances en investigación lingüística a la práctica docente del español* (organizado por la Unidad de español y el Instituto Cervantes de Lyon), 1 de octubre de 2019. Coorganiza: Abraham Madroñal.
- Coloquio internacional "Les lignes du corps: érotisme et littératures romanes" (organizado por la Unidad de español: Luana Bermúdez, Natacha Crocoll y Belinda Palacios), 14-15 de noviembre de 2019.
- Mesa redonda "Literaturas del exilio" (organizado por la Unidad de español: Abraham Madroñal y Valeria Wagner), 26 de noviembre de 2019.
- Presentación del documental «Cuando ellos se fueron» (2019) de Verónica Haro Abril (Ecuador). Cine Le Nord-Sud, Ginebra (colaboración

Universidad de Ginebra (Unidad de español: Dolores Phillipps-López)/ 21.º Festival «Filmar en América Latina», 2 de diciembre de 2019.

Presentación del proyecto de investigación "Entremezes ibéricos" (proyecto coordinado por el prof. Abraham Madroñal de la Unidad de español y prof. José Camões, de la Universidade de Lisboa), 26 de febrero de 2020.

Jornada de estudios "Impresos efímeros: una historia de reelaboraciones populares" (organizada por Constance Carta, Belinda Palacios y Luana Bermúdez), 22 de marzo de 2021.

#### **4. OTROS HECHOS DE RELIEVE**

Constance Carta es nombrada "professeure assistante" en la Université de Genève (otoño de 2019). Además, en enero de 2020 es ganadora del programa de apoyo a las carreras universitarias de la Fundación filantrópica Famille Sandoz-Monique de Meuron. La Fundación financiará su salario durante al menos dos años, así como el de su becaria postdoctoral (2020-2022). Proporciona además a la beneficiaria un crédito de 70 000 CHF. El presupuesto liberado del DIP se utiliza para financiar un equipo de investigación.

## **UNIVERSIDAD DE LAUSANA**

Section d'espagnol  
Faculté des lettres  
Bâtiment Anthropole  
UNIL-Chamberonne  
CH-1015 Lausanne  
Secretaría: Adrian Spillmann  
tel. 021 692 28 96  
fax 021 692 30 45  
Adrian.Spillmann@unil.ch  
www.unil.ch/esp

### **1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**

#### *a) Lingüística*

— Edición de documentos manuscritos hispánicos de los archivos suizos (Mónica Castillo Lluch y Elena Diez del Corral Areta).

— Corpus de la lengua española en la Suiza francófona (COLESfran) (Mónica Castillo Lluch y Elena Diez del Corral Areta; [www.colesfran.ch](http://www.colesfran.ch)).

- Mapa del español en Suiza (Johannes Kabatek y Mónica Castillo Lluch; [www.mapaespanolsuiza.org](http://www.mapaespanolsuiza.org)).
- Didáctica de la escritura en español lengua extranjera (Victoria Béguelin-Argimón).
- Viajeros castellanos a Oriente de la Edad Media al siglo XVI: contacto lingüístico y cultural (Victoria Béguelin-Argimón).
- Léxico español de la alimentación y el arte culinario tradicionales (Rolf Eberenz; <https://people.unil.ch/rolfeberenz/>).

#### *b) Literatura*

- Acontecimiento histórico y productividad cultural (Marco Kunz).
- Imaginarioslésbicos en la literatura en español (2005-2020) (Gabriela Cordone).

## **2. TESIS Y TESINAS**

### *Tesis presentadas*

WERNICKE-CARRASCO, Milagros Janet: *La Gran Conquista de Ultramar: Estudio filológico y preparación de una edición crítica del ms. BNE 1187* (dir. Hugo O. Bizzarri y Rolf Eberenz).

### *Tesis en preparación*

BRISSOS, Vanessa: *El barranqueño entre las variedades mixtas español-portugués ibéricas y americanas: estudio lingüístico y sociológico* (dir. Mónica Castillo Lluch y Fernando Brissos).

DE FRANCE, Charlotte: *El español de las ALCES en Suiza* (dir. Johannes Kabatek y Mónica Castillo Lluch).

RODRÍGUEZ FLÜCKIGER, Bony: *Vanguardia y compromiso en la obra de César Falcón (Perú, 1892-1970)* (dir. Harm den Boer, co-dir. Marco Kunz).

GAMBA, Ana Marina: *Escrituras precarias: poéticas de la vulnerabilidad en la obra de autoras latinoamericanas contemporáneas* (dir. Gabriela Cordone).

GÓMEZ, Sonia: *Nueva narrativa española: ¿artefacto literario o mecánica tecnológica?* (dir. Marco Kunz).

PEÑA RUEDA, Cristina: *Fenómenos de orden de palabras en el español rural de Canarias* (dir. Mónica Castillo Lluch).

ROMÁN LOZANO, Felipe: *De la bonanza del caucho a la colonización utópica: la interacción entre literatura e historia en la colonización de la selva* (dir. Dolores Phillipps-López).

ROSA TORRES, Silvia Alejandra: *Espacios de intimidad en la narrativa hispánica contemporánea* (dir. Marco Kunz).

### *Tesinas presentadas*

ARAUJO MOREIRA, Jorge: *Representación de la(s) masculinidad(es) en el teatro de Pedro Villora: "La misma historia, Juego de niños y Poderosas"* (dir. Gabriela Cordone).

CERICOLA, Sara: *Los cuerpos y la memoria en cinco propuestas de Teatrola-identidad* (dir. Gabriela Cordone).

DA COSTA PEREIRA, Alexandra: *Precariedad, opresión e injusticia en el teatro de Alfonso Sastre. Un estudio sobre la representación del espacio* (dir. Gabriela Cordone).

GONZÁLEZ MARTÍN, Carlos: *Análisis retórico de los discursos políticos de Pablo Iglesias: un enfoque explicativo y cuantitativo de algunas estrategias discursivas* (dir. Victoria Béguelin-Argimón).

*Tesinas en preparación*

PETRALLI, Neva: *“50 voces contra el maltrato”: un estudio de la representación escénica de la violencia de género* (dir. Gabriela Cordone).

### 3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

Coloquio *Contar la Historia, contar historias a través de la literatura y el cine. Teorías y prácticas en la enseñanza/aprendizaje de ELE*, 6 y 7 de septiembre de 2019 (org.: Victoria Béguelin-Argimón, Gabriela Cordone).

Asociación Peruana de Académicos e Investigadores en Suiza (APAIS): «Perú indígena. Debates y nuevas perspectivas sobre los pueblos originarios», organizado en colaboración con la Embajada del Perú en Suiza y Liechtenstein, 3 de octubre de 2019.

Coloquio internacional *Ficción y ciencia en el mundo hispánico*, 6-8 de noviembre de 2019 (org.: Marco Kunz).

Coloquio-Escuela de invierno *El español en contacto con otras lenguas*, Kandersteg, 12-17 de enero de 2020 (org.: Mónica Castillo Lluch).

Lectura de textos en el foyer de La Grange, «Auteurs inconnus: les voix de la révolte», 4-5 de marzo de 2020 (org.: Gabriela Cordone).

Cours SPEC Centre d'Etudes Théâtrales (CET), «Chronologie du théâtre espagnol», 24 de marzo de 2021.

Taller *online*: «¿Cómo datar códices medievales (ss. XIII y XIV)? Indicios codicológicos, paleográficos y lingüísticos». Con la participación de Elena Rodríguez Díaz (codicóloga, Universidad de Huelva), Carmen del Camino (paleógrafa, Universidad de Sevilla) y Javier Rodríguez Molina (lingüista, Universidad de Granada), 17 de mayo de 2021.

*Conferencias:*

Pablo Montoya, escritor colombiano: «La novela histórica y *Tríptico de la infamia*: reflexiones personales», seguida de una lectura trilingüe, organizada en colaboración con Asociación de Colombianos Investigadores en Suiza, Centre de Traduction Littéraire y Embajada de Colombia, 22 de octubre de 2019.

Verónica Sánchez Abchi (Institut de recherche et de documentation pédagogique): «Los cursos de lengua y cultura de origen en español en Suiza», 16 de octubre de 2019.

Ignacio Bosque (Universidad Complutense de Madrid/ Real Academia Española): «La variación lingüística en la *Nueva gramática de la lengua española*», 22 de octubre de 2019.

Juana Gil (Instituto Cervantes de Lyon): «Introducción a la fonética del español», 22 de octubre de 2019.

Marina Gomila Albal (Universitat de les Illes Balears): «Algunos fenómenos de cambio lingüístico del castellano en el espacio geográfico y en el contacto de lenguas», 24 de octubre de 2019.

María Pilar Núñez Delgado (Universidad de Granada): «Aspectos del conocimiento de la expresión oral», 28 de octubre de 2019.

María Bermúdez Martínez (Universidad de Granada): «La interculturalidad a través de la literatura: la literatura infantil y juvenil multicultural», 29 de octubre de 2019.

José Rienda Polo (Universidad de Granada): «Aproximación al estudio del texto poético», 30 de octubre de 2019.

Axelle Vatrican (Université de Toulon): «Las perífrasis verbales en el español actual: tiempo, modo y aspecto», 5 de marzo de 2020.

Delfina Vázquez Balonga (Universidad de Alcalá): «Dificultades de la edición de documentos españoles», conferencia-taller online, 13 de marzo de 2020.

José Carlos Huisa Téllez (Johannes Gutenberg-Universität Mainz): «La lexicografía hispanoamericana decimonónica: historia y grandes obras», conferencia online, 14 de octubre de 2020.

Vanessa Casanova (Université de Montréal/ Universiteit Gent): «*Le digo a Belén que dependo de ella y ella me dice que depende mío*. El complemento posesivo en las variedades del español de Uruguay, Argentina y Venezuela», 20 de octubre de 2020.

Sara Rosenberg: «Literatura, memoria y política», conferencia online, 21 de octubre de 2020.

Marleen Haboud (Pontificia Universidad Católica del Ecuador): «Traectoria del programa Oralidad Modernidad y el quehacer con las lenguas indígenas en el Ecuador», conferencia online, 27 de octubre de 2020.

Alicia Kozameh: «Escribir el terrorismo de estado: ficción y memoria», conferencia-charla online, 25 de noviembre de 2020.

Encuentro lingüístico-literario con Andrea Abreu, poeta y novelista canaria, 1 de diciembre de 2020.

Isabelle Crubellier (UADE, Argentina) «Multiplicidad de poéticas en el teatro argentino contemporáneo», conferencia online, 7 de diciembre de 2020.

Vanessa Casanova (Université de Montréal/ Universiteit Gent) «La investigación en lingüística hispánica a partir de datos de Twitter», 11 de diciembre de 2020.

Maarten Janssen (Charles University, Praga): «Presentación de la plataforma TEITOK», conferencia-taller online, 12 de marzo de 2021.

Eva Bravo García (Universidad de Sevilla): «Cuba y Andalucía en el siglo XIX: lazos lingüísticos y culturales», conferencia online, 17 de marzo de 2021.

Luis A. Ortiz López (Universidad de Puerto Rico): «El Caribe hispánico: debates lingüísticos desde la dialectología, la sociolingüística y la interfaz sintáctica, semántica y pragmática», conferencia online, 24 de marzo de 2021.

Cristina Peña Rueda (Université de Lausanne): «Coincidencias sintácticas entre el español antillano y canario», conferencia online, 24 de marzo de 2021.

Juana Escabias (dramaturga): «Panorama personal de escritoras españolas e hispanoamericanas del siglo XX y XXI», conferencia online, 23 de marzo de 2021.

Elisa García González (Universidad de La Habana): «Variación del español en la geografía cubana y el Atlas lingüístico de Cuba», 14 de abril de 2021.

Itziar Pascual (dramaturga): «Panorama personal de escritoras españolas e hispanoamericanas del siglo XX y XXI», conferencia online, 20 de abril de 2021.

Alejandro Sánchez Castellanos (Universidad de La Habana): «Acercamiento a los paisajes lingüísticos en Cuba: Estudios de CORESPUC», conferencia online, 21 de abril de 2021.

Marie Rosier (Université de Lyon): «Acercamiento a la narrativa de Gabriela Cabezón Cámara», conferencia online, 5 de mayo de 2021.

## UNIVERSIDAD DE NEUCHÂTEL

Institut de langues et littératures hispaniques

Espace Tilo-Frey 1

2000 Neuchâtel

Secretaría: Céline Künzi

03 27 18 18 80

secretariat.illh@unine.ch

<http://www.unine.ch/espagnol/fr/home.html>

### 1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique (FNS), Coopération Internationale, septiembre de 2017-septiembre de 2020 (36 meses, luego extendidos hasta julio de 2022). 246.977 CHF para el proyecto «Lope de Vega as a Courtly Writer: *La Filomena* (1621) and *La Circe* (1624)» (IZSAZ1\_173356 / 1). Investigador principal.

## 2. TESIS Y TESINAS

*Tesis en preparación*

BOTTERON, Julie: *Cecilia Böhl de Faber antes de Fernán Caballero* (codirección Antonio Sánchez Jiménez, Marieta Cantos Casenave, Universidad de Cádiz).

BUREO OSUNA, María de los Ángeles: *Sintomatología amorosa de la poesía gallego-portuguesa en su época clásica (1252-1325)* (codirección Antonio Sánchez Jiménez, Antonia Víñez Sánchez, Universidad de Cádiz).

LÓPEZ LORENZO, Cipriano: *Lope de Vega como escritor cortesano: La Filomena (1621) y La Circe (1624) a estudio* (dir. Antonio Sánchez Jiménez).

SALAS, José Antonio: *Los Romances y vocabulario de germanía de Hidalgo: edición y estudio* (dir. Antonio Sánchez Jiménez).

*Tesinas presentadas*

BOUZELBOUDJEN, Lina: *“El visible universo era una ilusión”: la utópica definición del universo de Jorge Luis Borges.*

NASERI, Faozia: *El infinito: de la esfera de Blaise Pascal al laberinto de Jorge Luis Borges.*

PITTET, Lucile: *Peruanismos en Lituma en los Andes de Mario Vargas Llosa: una herramienta de análisis literario.*

WILLEMEN, Maéva: *Mujeres cervantinas que se adelantan al Siglo de Oro. La representación femenina literaria en las Novelas ejemplares a través de la fusión de dos géneros literarios.*

## 3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

XII Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO). Neuchâtel, 2-6 de noviembre de 2020. Université de Neuchâtel.

## 4. OTROS HECHOS DE RELIEVE

Concurso de Monografías Archivo Hispalense, sección Literatura: primer premio (3000 EUR) por el trabajo *La poesía impresa sevillana en la segunda mitad del siglo XVII: José Román de la Torre y Peralta*, de Cipriano López Lorenzo y Antonio Sánchez Jiménez, 30 de noviembre de 2020.

# UNIVERSIDAD DE SAN GALLEN

Universität St. Gallen  
School of Humanities and Social Sciences  
Spanische Sprache und Literatur  
Müller-Friedberg-Strasse 8, CH-9000 St.Gallen  
Prof. Dr. Yvette Sánchez  
www.shss.unisg.ch/Spanisch  
yvette.sanchez@unisg.ch  
Tel.: 071 224 25 66

## 1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Falsificaciones artísticas y literarias.

## 2. TESIS Y TESINAS (Dir.: Yvette Sánchez)

La mayoría de las tesis se centran en estudios culturales y sociales.

*Tesis presentadas*

VILLALBA VARGAS, Elida: *The Environmental Sanitation Boards in Paraguay: An Analysis of their Governance, the Social-Cultural and Legal Factors that Impact the Model and Their Implications on the Guarantee of the Human Right to Water* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Pedro Arrojo Agudo).

GARCÍA PORTILLA, Jason: “[...] by their fruits ye shall know them”: *Religious discourses and practices, and their relation to development indicators in Europe and the Americas (case studies: Switzerland, Cuba, Colombia, Uruguay)* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Christian Büschges y Prof. Dr. Jens Köhrsen).

*Tesis en preparación*

ALIZADEH AFROUZI, Omid: *Humanitarian persuasion against xenophobia: Venezuelan migrants in Colombia* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Juan José Igartua Perosanz, Universidad de Salamanca).

BOHÓRQUEZ, Óscar Mauricio: *La extinción de comunidades indígenas y sus ecosistemas en Colombia* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

BÜHLER, Sara: *Dual Vocational Education and Training (VET) as driver for labour market integration in Colombia* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Philipp Gonon, ETH).

ESQUINAS RYCHEN, Ana María: *Hacia una transición sostenible en el vino de Castilla y León* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. José Luis Sánchez, Universidad de Salamanca).

GRIESSER, Alexander: *The aesthetics of the populist discourse in photography in Catalonia* (Prof. Dr. Yvette Sánchez, Prof. Dr. Klaus Dingwerth).

KRAUSS, Tobias: *Perceived Integration of US Latino Employees in US-Based Automotive Manufacturing Companies* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).



- MONTOYA ZEGARRA, Ashraf: *Análisis de la cultura del cacao en Perú* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Luciano Andrenacci, Flacso, Unsam).
- VALVERDE COTO, José Pablo: *Collective Brokerage as an Approach to Tackle Grand Challenges* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Urs Jäger, INCAE, Costa Rica).
- VARGAS BENTO, Leticia: *The Emergence of the Brazilian Impact Investing Field: Institutional Logics in Practice* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Sergio G. Lazzarini, Insper, São Paulo).

*Tesinas de Master presentadas*

- ABAD, Ricardo: *M&A by European Apparel Industries in Latin America* (Dr. Vanessa Boanada Fuchs y Prof. Dr. Sebastian Utz).
- ANWANDER, Sonja: *The Impact of Chinese Investments in the Brazilian Amazon* (Dr. Vanessa Boanada Fuchs).
- AUGSBURGER, Karin: *"Fortalecimiento de Barrios Comerciales" programme as the Chilean model of a Business Improvement District* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs y Prof. Dirk Lehmkuhl).
- DI PIZZO, Claudio: *Affordable Housing in Brazil and its Impact on the Geography of Criminality* (Prof. Dr. Patrick Emmenegger y Dr. Anthony Boanada-Fuchs).
- FORSTER, Joshua: *Der Umgang verschiedener sozialer Gruppen in Kolumbien mit digitalen Bankgeschäften* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Heiko Gebauer).
- GALINDO Ramírez, Juan Sebastián. *Administrative resignification in the Colombian peace process* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Dr. Andreas G. Koestler).
- JAEHN, Lukas: *The Informal Economy in Latin America - a Taxonomic Analysis of Policy Interventions* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs y Prof. Dr. Roland Hodler).
- KÄSLIN, Thomas: *Multi-Modal First/Last Mile Offering in Bogotá: A Problem-Oriented Comparative Framework to Evaluate Modes of Transport* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs y Prof. Dr. Yvette Sánchez).
- KÜNZLE, Calebe: *Introducing waste-to-energy incineration technology for a sustainable integrated municipal solid waste management in Rio de Janeiro based on a Swiss approach* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs y Prof. Dr. Yvette Sánchez).
- PHILIPONA, Judith: *Knowledge Transfer in Adhocracies. An analysis of four international, project-based organizations in the sports and humanitarian sector* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Florian Wettstein).
- SAVOLDELLI, Tabea: *Fostering Social Entrepreneurship in Ecuador - Gaps in the Entrepreneurial Ecosystem* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs y Prof. Dr. Yvette Sánchez).

SCHÄRER, Claudio: *The Challenge of Resilient Housing and current practices in Mexico* (Prof. Dr. Roland Hodler y Dr. Anthony Boanada-Fuchs).

WIESER, Florian: *Translating market practices between actors from global production networks and slums. The role of entrepreneurs in linking the formal and informal sectors of the economy* (Dr. Urs Jäger y Prof. Dr. Yvette Sánchez).

ZUMBÜHL, Fabienne: *Social Innovation in Sustainable Urban Development* (Prof. Dr. Sabrina Bresciani y Dr. Anthony Boanada-Fuchs).

#### *Tesinas de Master en preparación*

RHYNER, Noëmi: *Missing persons in Mexico. How the ICRC restores trust between their families and the Mexican government* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Antoinette Weibel).

SANZ-AGERO, Jorge Miguel: *The Management of Central American Investments by Swiss Impact Funds* (Prof. Dr. Yvette Sánchez y Prof. Dr. Harald Tuckermann).

#### *Tesinas de Bachelor presentadas*

AEBY, Marc: *Blockchain as a solution to gender-based violence in Mexico* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

ARNOLD, Marc: *Brazil and the Norms of Common but Differentiated Responsibilities in Environmental Diplomacy* (Dr. Vanessa Boanada Fuchs).

BADER, Martin: *Drogenpolitik der UNO - Eine Analyse der Angebotsreduktion von Kokain am Fallbeispiel Kolumbien* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

BAEHLER Bereuter, Sabrina: *An empirical study on intercultural communication between Swiss and Peruvians in the working environment* (Prof. Dr. Sabrina Bresciani).

BLANK, Matthias: *Transformación innovadora: la movilidad como factor de resiliencia económica y social en Medellín* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

BREITENSTEIN, Nina: *The Role of Local Governments in Providing Public Goods and Services – A Review of Brazilian Experiences* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs).

BÜNDER, Ruben Carlos: *Die Reaktion der internationalen Gemeinschaft auf den Exodus venezolanischer Migranten - Eine Evaluation der Kooperationsbemühungen von internationalen Schlüsselorganisationen* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

DE ROSA, Mattia Giorgio: *Medellín, Wandel der Reputation von einer Narco-Stadt zu einem Innovations- und Tourismusstandort: Analyse anhand eines City-Branding-Frameworks* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

FELIX, Larissa: *The Venezuela Crisis - A Case for the Responsibility to Protect?* (Prof. PhD James W. Davis).

- GOEHRINGER, Pia: *Digitalisierung in der argentinischen Landwirtschaft - Nutzungsvoraussetzungen und Hindernisse im Subsektor "Ölsaaten und Getreide"* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).
- HODEL, Noël: *Analyse der Arbeit von Nichtregierungsorganisationen in Kolumbien. Können die Leitlinien betreffend Binnenvertreibung erfüllt werden?* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).
- HOTZ, Felix: *The influence of the global sustainability discourse on the free trade agreement between Mercosur and EFTA and on the trade policy of Paraguay* (Dr. Vanessa Boanada Fuchs).
- HUBER, David: *Do Soy Prices swing Elections? Evidence from Argentina and Brazil* (Prof. Dr. Roland Hodler).
- HUBER, Marc: *Affordable Housing in Colombia - An Examination of the Housing Policies and the Commercial Supply* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs).
- LAMPERT, Jean-Claude: *The Dragon in the Amazon – Chinese Influence in The Brazilian Iron Ore Business* (Prof. Dr. Vanessa Boanada Fuchs).
- LOZANO, Camilo: *Sustainable Recycling Industries and the Social Dimension of Circular Economy – the case of a Swiss-Colombian cooperation* (Dr. Vanessa Boanada Fuchs).
- MOMM, Mathis Yaron: *Civil liberties and the oil price - Evidence from Venezuela* (Prof. Dr. Roland Hodler).
- REISS, Carla: *Smart Cities and Participation - A Literature Review of Spanish speaking Latin America* (Dr. Anthony Boanada-Fuchs).
- RIVERA Goodall, Guillermo: *Venezuela and Liberalism – A study on political and economic changes since Hugo Chávez* (Prof. Dr. Michael Festl).
- RUDIN, Marco: *Auswirkungen des Friedensabkommens von Havanna auf die Kriminalität Kolumbiens - Eine Analyse anhand der Regionen Tumaco und Urabá* (Prof. PhD James W. Davis).
- SCHMID, David: *Project OPPROLI: The advantages of an international lithium collaboration in South America* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).
- SCHNYDER, Leonie: *Political Mobilization through Social Networks at a University in Medellín* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).
- SOLLBERGER, Charlotte: *The 'Green Gold' of the Avocado Industry - A main driver threatening the right to water? Understanding the macro factors and drivers which led to water scarcity in the Petorca region in Chile* (Prof. Dr. Thomas Beschorner).
- SOTO MENA, Elena: *The integration of Argentinian beachwear into European luxury fashion boutiques* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).
- STINGELIN, Tim Reto: *Das Greencard-Punktesystem als Treiber umweltgerechten Konsumverhaltens. Wie Schweizer EndkonsumentInnen zur Reduktion der Abholzung im Amazonas beitragen können* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

VETTAS, Marios: *Blockchain and Colombian Farmers: An Overview of Key Issues along the Cocoa Supply Chain and the Conceptualization of a Digital Cocoa Token* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

ZARRO, Sergio: *Impact Investing: Untersuchung des Impact Measurement in der Agrar- und Forstwirtschaft in der Andenregion* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

*Tesinas de Bachelor en preparación*

ELMIGER, Nicole Catherine: *Sweating in Sweatshops. Der Einfluss der Maquiladoras auf die kalifornische Kleiderindustrie* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

KUSTER, Fabienne: *Smart City Village – A review of current practices* (Dr. Vanessa Boanada Fuchs).

MUGGENTHALER, Hannah: *Eine "Smart City Roadmap" für Medellín* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

SENFETT, Jacqueline: *Cities and their Ecological Challenges in light of the SDG integration: a review of local government initiatives* (Dr. Vanessa Boanada Fuchs).

SPIRIG, Nora: *Deutsche Immigration in Paraguay* (Prof. Dr. Yvette Sánchez).

### **3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR**

Lectura pública: *Álvaro Enrigue* (México), 26 de junio de 2019.

Congreso: *Jornada Ecuatoriana*, 3 de mayo de 2019.

Congreso: *Jornada Dominicana*, 22 de noviembre de 2019.

Congreso: *Café, Cacao y Vino*, 2 de octubre de 2020.

Presentación de libro: *Swiss Made*, 26 de marzo de 2021.

Acto informativo: *LazosLatinos@HSG*, 16 de abril de 2021.

Acto informativo: *Colombia's Deep Divide*, 25 de junio de 2021.

Congreso: *VI Pódium – Día Latinoamericano: retos empresariales* 15 de octubre de 2021.

Congreso: *Jornada Paraguaya*, 12 de noviembre de 2021.

### **4. OTROS HECHOS DE RELIEVE**

El Centro Latinoamericano-Suizo de la Universidad de San Gallen (CLS HSG) continúa ejerciendo como *Leading House para América Latina* del SERI y dirigiendo la escuela de *Estudios Latinoamericanos (SSLAS)* en cooperación con las Universidades de Berna, Zúrich y Ginebra.

# UNIVERSIDAD DE ZURICH

Philosophische Fakultät / Romanisches Seminar /  
Zürichbergstr. 8  
8032 Zürich  
Tel. 044 634 35 42  
www.rose.uzh.ch

## 2. TESIS Y TESINAS

### *Tesis*

- ALBIZU YEREGUI, Cristina: *Análisis discursivo de Los girasoles ciegos de Alberto Méndez* (dir. Itzíar López Guil).
- BRUGGER, Madlaina: *Transcripción paleográfica y edición crítica del Libro de Apolonio* (dir. Itzíar López Guil; proyecto subvencionado por el Fondo Nacional Suizo).
- CARRILLO MORELL, DAYRON: *Archi-Landscapes: Toward an Environmental Aesthetic of Mexico City's Modern Architecture* (dir. Adriana López Labourdette).
- DEFRANCE, Charlotte: *El español como lengua de herencia: el perfil sociolingüístico del alumnado de las ALCE en Suiza* (dir. Johannes Kabatek).
- GARRIDO SÁNCHEZ-ANDRADE, Bárbara: *Contacto entre el español y portugués en la frontera de Artigas (Uruguay)* (dir. Johannes Kabatek).
- GONZÁLEZ VICENTE, Juan Antonio: *El rayo que no cesa* (dir. Itzíar López Guil).
- HENRIQUES PESTANA, Yoselin Nathali: *The personal impersonality* (dir. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek).
- LEÓN TORREZ, Virginia Amanda: *Narratives of Violence Against Women: Wasted Bodies and Deaths that (Don't) Matter in the Contemporary Literature in Peru and Argentina* (dir. Adriana López-Labourdette).
- MECLAZCKE, Gilda: *La figura del laberinto en la poesía de Jorge Luis Borges* (dir. Itzíar López Guil).
- NEUFFER, Laurence: *La intertextualidad como principio creador de la obra literaria en Gramática parda de Juan García Hortelano* (dir. Itzíar López Guil).
- QUINTAS, Cristina: *Estudio de la configuración geométrica en la obra narrativa de Rafael Dieste* (dir. Itzíar López Guil).
- ROJAS RUBIN, Mónica: *El personaje femenino en la novela negra mexicana* (dir. Adriana López-Labourdette).
- SÁNCHEZ BOURQUIN, Laura: *Autorreferencialidad en El mapa de los afectos. ¿Nuevos horizontes en la escritura de Ana Merino?* (dir. Itzíar López Guil).
- ZEUGIN, Senta: *El contacto entre lenguas como resultado de la migración. El caso de MDO en hablantes bilingües rumano-españoles en Madrid* (dir. Johannes Kabatek).

### *Tesinas presentadas*

- BIERI, Édera: *¿Hablo o Yo hablo?: El sujeto explícito en el español dominicano* (dir. Carlota de Benito Moreno).
- BIRON, Laura: *La gramaticalización de los clíticos como afijos – ¿Motivaciones incongruentes? Un análisis de dos procesos que motivan la gramaticalización del duplicador dativo* (dir. Carlota de Benito Moreno).
- HENRIQUES PESTANA, Yoselin Nathali: *Particularidades morfossintáticas em variedades rurais do português falado na Ilha da Madeira* (dir. Carlota de Benito Moreno).
- HOFSTETTER, Maxine: *The possessive dative in Romance. A corpus linguistic analysis* (dir. Carlota de Benito Moreno).
- LICCI, Chiara: *La manipulación del lector en Martín Gaité y Ortese: Dos estrategias literarias para conseguir la adhesión pasional del lector. Análisis autorreferencial de dos cuentos* (dir. Itziar López Guil).
- MEJÍAS MÉNDEZ, Roberto Carlos: *Análisis discursivo de “Tal vez tengamos suerte”, “Los buenos propósitos” y “Epílogo” de Ana Merino* (dir. Itziar López Guil).
- SCUNCIO, Arianna: *Fenómenos de acomodación lingüística entre el español argentino y el español madrileño. Estudio sobre personajes públicos argentinos emigrados a Madrid* (dir. Carlota de Benito Moreno).
- SOARES CORREIA, Gabriela: *Cambio de código español y alemán-suizo en WhatsApp* (dir. Carlota de Benito Moreno).
- STEINMANN, Luc: *El fenómeno lingüístico mazo (de). Un análisis del alcance de mazo (de) en el uso por barrios y por ideología política en el contexto madrileño* (dir. Carlota de Benito Moreno).

### **3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR**

#### *Lingüística*

#### *Conferencias/Coloquios/Jornadas*

“Dormí una siesta maso de 5 horas y cero sueño: grammaticalization phenomena in colloquial Spanish”, conferencia inaugural de Prof. Dr. Carlota de Benito Moreno. Lunes, 16 de septiembre de 2019.

“Regionalsprachen in Europa: Einführung und Übersicht”, Prof. Dr. Johannes Kabatek & Prof. Dr. Rico Valär. Miércoles, 18 de septiembre de 2019.

“Regionalsprachen in der Iberoromania”, Prof. Dr. Johannes Kabatek. Miércoles, 25 de septiembre de 2019.

“Ringvorlesung - Regionalsprachen in Europa: Schlussfolgerungen und Zusammenfassung”, Prof. Dr. Johannes Kabatek & Prof. Dr. Rico Valär. Miércoles, 11 de diciembre de 2019.

“El español en Suiza. El español en el mundo. Demografía y cartografía de la lengua”, Rafael Soriano, Director de Relaciones Internacionales, Instituto Cervantes; Francisco Moreno Fernández, Cátedra Alexander von Humboldt, Universidad de Heidelberg; Óscar Loureda Lamas,

Universidad de Heidelberg; Johannes Kabatek, Universidad de Zúrich, Jueves, 12 de diciembre de 2019.

“La edición del *Libro de Apolonio*. Parte uno: La (UZH) edición crítica, ¿reconstrucción de la lengua o limpieza métrica? Parte dos: La edición interactiva digital: TEI, XSLT y desafíos de textos nativos digitales.” Madlaina Brugger, UZH. Coloquio FS20. Investigaciones Iberrorománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Martes, 25 de febrero de 2020.

“Cortesía, tratamientos y construcción de identidades”, Silvia Iglesias Recuero (Universidad Complutense de Madrid). Miércoles, 1 de marzo de 2020.

“Mapa del español en Suiza – An online platform on Spanish in Switzerland.” Johannes Kabatek, Yoselin Henriques, Elena Rosauero. Dentro del marco de conferencias de Language and Space in Switzerland. Jueves, 4 de marzo de 2020.

*Dia das letras galegas*. Coloquio FS20. Investigaciones Iberrorománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 19 de mayo de 2020.

*El equipo realizaban intensas labores de búsqueda*. La concordancia plural de los nombres que expresan colectividades. Irene Areses Martínez, Universidad de Alcalá. Coloquio HS20. Investigaciones Iberrorománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 6 de octubre de 2020.

*Twitter como campo de batalla – el conflicto en Venezuela desde una perspectiva de la lingüística de corpus*. Robert Hesselbach (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg).

Coloquio HS20. Investigaciones Iberrorománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 20 de octubre de 2020.

*Láuenla con de la orina, e déngela a comer. Los partitivos escuetos del español antiguo*. David Gerards (Universität Leipzig). Coloquio HS20. Investigaciones Iberrorománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 17 de noviembre de 2020.

*DSI Brown Bag Lunch: Possibilities of digital technology and platforms for researchers in the digital humanities and social sciences*, Prof. Dr. Christian Hauser (FHGR / UZH); Prof. Dr. Carlota de Benito Moreno (UZH); Dayron Carrillo Morell (UZH). Digital / Zoom. Martes, 1 de diciembre de 2020.

*Formas interlocutivas de tratamiento en Canarias (siglos XVI-XIX)*. Elena Padrón Castilla (Université de Neuchâtel). Coloquio HS20. Investigaciones Iberrorománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de

Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: Online via Zoom. Martes, 15 de diciembre de 2020.

«Decir las cosas como son»: un libro y su traducción entre oralidad y escrituralidad. Johannes Kabatek, Bárbara Garrido, Cristina Bleortu (UZH), Alba García Rodríguez (Universidad de Oviedo). Coloquio FS21. Investigaciones Iberrrománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 23 de febrero de 2021.

«Siga sua paixão e a vida lhe recompensará» Análise variacional do pronome *lhe/lhes* baseada em dados do Twitter. Sofia Sabatini (UZH). Coloquio FS21. Investigaciones Iberrrománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 9 de marzo de 2021.

*Español como lengua de Herencia: Un estudio sobre la producción textual en el marco de los cursos LCO*. Verónica Sánchez Abchi (Institut de Recherche et de Documentation Pédagogique). Coloquio FS21. Investigaciones Iberrrománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 4 de mayo de 2021.

*Realizaciones anafóricas del objeto en Oberá: metodología y nuevos resultados*. Patricia de Ramos (Universidade Federal do Rio de Janeiro / Universität Augsburg). Coloquio FS21. Investigaciones Iberrrománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 1 de junio de 2021.

*El contacto entre rumano y español. Propuesta de un estudio*. Cristina Bleortu (UZH). Coloquio FS21. Investigaciones Iberrrománicas Actuales. Organizado por los Profs. Carlota de Benito Moreno y Johannes Kabatek. Evento virtual: online via Zoom. Martes, 1 de junio de 2021.

Congreso internacional: *Coseriu's linguistics – Origin and actuality*. Organizado por la cátedra del prof. Johannes Kabatek. Del 16 al 18 de junio de 2021.

## Literatura

### Conferencias/ Coloquios /Jornadas

- Ciclo de Cine Revoluciones: "Alicia en el pueblo de maravillas" (1991), de Daniel Díaz Torres, org. por Adriana López-Labourdette. Jueves, 21 de noviembre de 2019.

- Jorge Luis Borges. *La lectura como diálogo*, Itziar López Guil (UZH), Johannes Kabatek (UZH), Eduardo Jorge de Oliveira (UZH), Rafael Olea Franco (Colmex, México), Adriana López Labourdette (Bern), Alfonso de Toro (Leipzig), Hermann Herlinghaus (Freiburg i.Br.), etc. Del 29 al 30 de noviembre de 2019.

- Workshop "Abajo Tordesillas". *Metodologías de escritura e investigación en las literaturas y culturas de América Latina. Metodologias de escritura e pesquisa em Literaturas e Culturas da América Latina*. Con Suely Rolnik (S.



Paulo) e Ticio Escobar (Asunción). Organizado por Eduardo de Oliveira. 23 y 25 de septiembre de 2020.

- *Memoria y cuerpos residuales: Cine y literatura en Chile*. Luis Valenzuela Prado (UNAB). Coloquio doctoral organizado por Adriana López-Labourdette. 19 de noviembre de 2020.

- *Mataderos de la Cultura*. Gabriel Giorgi (NYU). En el marco de "Romances de Modernidad" de Adriana López-Labourdette. 2 de diciembre de 2020.

- *Conversatorio con la escritora Selva Almada*. En el marco de "Voces que cuentan" de Virginia Holzer. Jueves 10 de diciembre de 2020.

- Congreso internacional: *Voces que cuentan - Vozes que contam*. Organizado por la Prof. Adriana López-Labourdette y el Prof. Eduardo de Oliveira. Del 17 al 19 de marzo de 2021.

- Mexi noir. Conversatoria con escritores mexicanos de neopolicial. En el marco de "Crímenes de papel" de Adriana López-Labourdette. 15 de abril de 2021.

- *Infancia migrante y literatura* con Mónica Rojas (UZH) y Cristina Büttikofer (Stadt Zürich), moderado por Adriana López-Labourdette. 22 de abril de 2021.

- *Relatos de migraciones*. Lectura y conversatorio con la escritora chilena Andrea Jęftanovic. En el marco de "Ida y vuelta. Poéticas de migraciones" de Adriana López-Labourdette. 18 de mayo de 2021.

#### **4. OTROS HECHOS DE RELIEVE**

- Jubiläumsfeier – 125 Jahre Romanisches Seminar: Se desarrollaron actividades durante todo el año 2019. El 6.12.2019 tuvo lugar el homenaje oficial.

- Proyecto SNF „Über den Strukturalismus hinaus“ – Briefe an Eugenio Coseriu und die Geschichte der Linguistik im 20. Jahrhundert. Director: Prof. Johannes Kabatek. Investigadoras: Dr. Cristina Bleorțu y MA. Yoselin Nathali Henriques Pestana. Duración: 2019-2023.

- Prof. Dr. Adriana López-Labourdette fue nombrada Profesora Titular de Literatura Ibero-Románica con especial foco en las literaturas fuera de Europa el 1 de febrero de 2020. La profesora López-Labourdette estudió inicialmente matemáticas e informática en la Universidad de La Habana y en la Universidad Técnica de Dresden. Completó sus estudios de lengua y literatura españolas en la Universidad de Berna, donde se doctoró en 2004. La Prof. López-Labourdette trabajó posteriormente como asistente de investigación, siendo invitada en varias universidades (Berna, La Habana, Basilea, San Gallen, Zúrich). Desde 2016, la profesora López-Labourdette ha estado investigando y enseñando como profesora asistente de cultura y literatura latinoamericanas en la Universidad de Berna. En 2018 fue profesora visitante en la UZH.

- David Gerards fue galardonado el 19 de enero de 2021 con el premio anual de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Zúrich por su doctorado sobre el tema: "Bare Partitives in Old Spanish and Old Portuguese".

- Congreso internacional: *Coseriu's linguistics – Origin and actuality*. Organizado por la cátedra del prof. Johannes Kabatek. Del 16 al 18 de Junio de 2022. Eugenio Coseriu (1921-2002) fue uno de los lingüistas más influyentes del siglo XX. El centenario de su nacimiento en 2021 fue la ocasión para la celebración de un congreso internacional organizado por la Universidad de Zúrich y realizado en un formato híbrido (en línea y en presencia). Temas principales: Variedades lingüísticas. Cambio lingüístico. Pragmática y lingüística del texto. Norma y corrección.

Plenaristas: Jürgen Trabant (Berlín), Miguel Casas Gómez (Cádiz), Bernhard Hurch (Graz), Araceli López Serena (Sevilla), Óscar Loureda Lamas (Heidelberg), Emma Tămâianu-Morita (Osaka), Klaas Willems (Gante). <https://coseriu100.info/es/coseriu100/>

- La doctoranda Yoselin Nathali Henriques Pestana recibió el premio semestral por su tesina de máster en la Universidad de Zúrich.

